

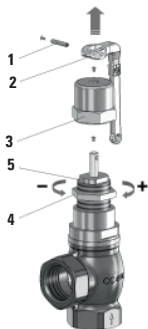
**418, 608, 617/417, 618 sGFO/sGFL/tGFO,
630/430, 631/431, 853/453**



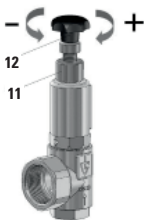
a) 418 / 618 sGFO



b) 618 sGFL



c) 853 / 453



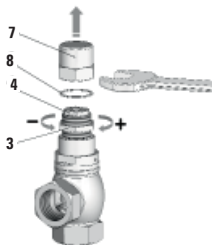
d) 617 / 417



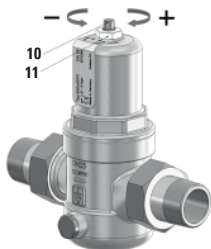
e) 608



f) 618 tGFO



g) 630/ 430 / 631 / 431



h) + i) 630/430, 631/431



Instrukcja montażu, konserwacji i eksploatacji

Zawory ograniczające ciśnienie /
zawory przelewowe 418, 608, 617/417,
618 sGFO/sGFL/tGFO, 630/430, 631/431, 853/453



1 Informacje ogólne na temat bezpieczeństwa

- Zawór należy stosować wyłącznie:
 - w sposób zgodny z przeznaczeniem
 - jeśli znajduje się w nienagannym stanie
 - przy uwzględnieniu bezpieczeństwa i zagrożeń
- Przestrzegać instrukcji montażu.
- Niezwłocznie usuwać usterki, które mogą zagrażać bezpieczeństwu.
- Zawory są przeznaczone wyłącznie do użytku w zakresie zastosowania określonym w niniejszej instrukcji montażu. Inne lub wykraczające poza ten zakres użycie jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- W przypadku zaworów regulowanych fabrycznie zdjęcie zaplombowanej pokrywy powoduje utratę gwarancji na regulację zaworu.
- Wszystkie prace montażowe należy zlecać autoryzowanemu, specjalistycznemu personelowi.

pl

2 Informacje ogólne

Zawory przelewowe i zawory ograniczające ciśnienie są elementami wysokiej jakości wymagającymi szczególnie ostrożnego obchodzenia się z nimi. Powierzchnie uszczelniające przy gnieździe i grzybku stożkowym są poddawane precyzyjnej obróbce umożliwiającej uzyskanie niezbędnej szczelności. Podczas montażu i eksploatacji należy zapobiegać przedostawaniu się do wnętrza zaworu ciał obcych. Pakuły, taśma teflonowa i pozostałości po spawaniu mogą negatywnie wpłynąć na szczelność zaworu. Nieostrożne postępowanie z gotowym zaworem podczas przechowywania, transportu i montażu może prowadzić do powstania nieszczelności. W przypadku malowania zaworu należy uważać, by części ruchome nie stykały się z malowaną powierzchnią.

3 Zakres stosowania

W zależności od wersji zaworu:

Jako **zawór ograniczający** ciśnienie cieczy o niskiej lepkości, gazu, pary wodnej, zabezpieczający przed nadmiernym wzrostem ciśnienia w zbiornikach ciśnieniowych i bojlerach, a także w częściach instalacji znajdujących się pod ciśnieniem zgodnie z dyrektywą WE dot. urządzeń pracujących pod ciśnieniem.

Jako **zawór przelewowy** (tylko wersje hermetyczne: 418, 608, 617/417, 618 tGFO, 630/430, 631/431, 853/453) cieczy o niskiej lepkości, gazu, pary wodnej, do ograniczania lub regulacji ciśnienia, do zabezpieczenia pomp i jako zawór bocznikujący. Zawory przelewowe mogą być także używane, gdy występuje ciśnienie zwrotne. Szczegółowe informacje dotyczące zastosowania poszczególnych wersji są dostępne w kartach danych producenta.

4 Instalacja i montaż

W celu zapewnienia prawidłowej pracy zawory muszą być montowane w sposób wykluczający obciążenie statyczne, dynamiczne lub termiczne zaworu. Przed instalacją zaworu instalacja musi zostać przepłukana. Jeżeli instalacja nie została należycie przepłukana albo jeżeli zawór został zainstalowany niewłaściwie, może wystąpić nieszczelność zaworu nawet przy pierwszym zadziałaniu. W przypadku, gdy substancja uwalniana po zadziałaniu zaworu może stwarzać bezpośrednie lub pośrednie zagrożenie dla ludzi lub środowiska naturalnego, należy zastosować odpowiednie środki ochronne.

Zawory ograniczające ciśnienie muszą być instalowane w miarę możliwości w pozycji pionowej i z pokrywą zwróconą ku górze. Inną pozycję montażu należy uzgodnić z producentem.

Zawory przelewowe (418, 618 tGFO, 617/417, 608, 630/430, 631/431, 853/453) mogą być instalowane w dowolnej pozycji. Działanie zaworu jest gwarantowane niezależnie od pozycji instalacji.

Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę na to, by nie używać siły podczas mocowania gwintowanego łącznika ani nie wkręcać go zbyt głęboko, gdyż może prowadzić to do uszkodzenia gniazda zaworu. Nie dopuszczać do przedostania się materiału uszczelniającego (pakul, taśmy teflonowej) do wnętrza zaworu.

5 Regulacja

Zawory mogą być dostarczone już wyregulowane na żądane ciśnienie i zaplombowane lub dostosowane do ustawienia ciśnienia w żądanych granicach przez odbiorcę. Zawory wyregulowane fabrycznie i zaplombowane są oznaczone ustawionym ciśnieniem. Przed zmianą ciśnienia należy zdjąć plombę.

W przypadku zaworów nie zaplombowanych można ustawić ciśnienie w zakresie zależnym od sprężyny.

W przypadku wersji ATEX dla kategorii 1 i 2 i przy nieustawionych wersjach zaworów gazoszczelnych (t...) po ustawieniu należy przeprowadzić kontrolę gwarantującą szczelność.

Rys. a): Zawory typu 418, 618 sGFO:

1. Odkręcić śrubę (1) i zdjąć pokrywę (2).
2. Odblokować nakrętkę (3).
3. Obracać śrubę regulacji ciśnienia (4). (w przypadku zaworu typu 418 czynnik nie jest uwalniany przez komorę sprężyny nawet podczas pracy ani gdy na zawór działa ciśnienie zwrotne). Obrót w prawo podwyższa ciśnienie, w lewo – obniża.
4. Zablokować nakrętkę (3).
5. Założyć pokrywę (2) i przykręcić śrubę (1).

Rys. b): Zawory typu 618 sGFL:

1. Usunąć kołek sprężysty, (1) i przesunąć dźwignię (2).
2. Odkręcić nakrętkę kołpakową (3).
3. Wyjąć tulejkę (4).
4. Usunąć nakrętkę zabezpieczającą (7).
5. Przekręcić śrubę regulującą ciśnienie (6):
obróć w prawo zwiększa ciśnienie, obrót w lewo obniża.
6. Dokręcić nakrętkę zabezpieczającą (7).
7. Nałożyć tulejkę (4) na wałek (5).
8. Dokręcić nakrętkę kołpakową (3) i zaciśnąć.
9. Włożyć kołek sprężysty (1) i dźwignię (2) oraz tulejkę (4).

Rys. c), d), e): Zawory typu 608 / 617 / 417 / 853 / 453:

1. Poluzować nakrętkę zabezpieczającą (11). (Typ 853/453)
2. Do regulacji ciśnienia służy pokrętło ręczne / Obrócić trzpień nastawczy z sześciokątnym imbusem. Obrót w prawo, wzrost ciśnienia, obrót w lewo obniżenie ciśnienia, Śruba regulująca ciśnienie jest samo zabezpieczająca i nie wymaga dodatkowych zabezpieczeń. Zawory mogą być nastawione przy przeciwności lub w stanie przepływu. Ustawienie można zabezpieczyć przed zmianą używając plomb.
3. Dokręcić ponownie nakrętkę zabezpieczającą (11) (Typ 853/453)

Rys. f): Zawory typu 618 tGFO:

1. Odkręcić nakręcaną kopułkę (7) i zdjąć miedziany pierścień (8).
2. Odblokować nakrętkę (3).
3. Obracać śrubę regulacji ciśnienia (4):
obróć w prawo podwyższa ciśnienie, w lewo – obniża.
4. Dokręcić ponownie nakrętkę (3) i założyć miedziany pierścień (8).
5. Nakręcić nakręcaną kopułkę (7), dokręcić.

Rys. g): Zawory typu 630 / 430 / 631 / 431:

1. Ściągnąć plastikową osłonę i poluzować nakrętkę zabezpieczającą (11).
2. Ustawić ciśnienie przy użyciu bolca (10). Obrót w prawo powoduje zwiększenie ciśnienia, a obrót w lewo obniżenie ciśnienia. Podłączając manometr (oferowany jako wyposażenie dodatkowe) można wygodnie odczytać wartość ustawionego ciśnienia.
3. 3. Ponownie dokręcić nakrętkę (11).

Ustawienie można zabezpieczyć przed zmianą używając plomb.

Ciśnienie robocze instalacji musi być niższe o co najmniej 5% od ciśnienia, przy którym zawór bezpieczeństwa się zamyka. Dzięki temu zawór bezpieczeństwa samoczynnie zamknie się po zadziałaniu.

W przypadku wystąpienia niewielkich przecieków można w przypadku zaworów wersji 618 sGFL spróbować otworzyć zawór poprzez podniesienie dźwigni (dźwignia nie jest używana do regulacji zaworu) lub wytwarzając nadciśnienie (pozostałe wersje). Jeżeli to nie pomoże, zawór należy poddać obsłudze. Po dłuższym przestoju trzeba sprawdzić działanie zaworu.

W przypadku zaworów typu 418 (rys. 1) i 630/430 / 631/431 (rys. 2) dostępny jest moduł wymienny, który można wymienić, gdy instalacja nie znajduje się pod ciśnieniem. W przypadku zaworu typu 418 moduł może być także dostarczony w stanie fabrycznie wyregulowanym i uszczelnionym.

Rys. h), i): Zawory typu 630 / 430 / 631 / 431:

1. Ściągnąć plastikową osłonę i poluzować nakrętkę zabezpieczającą.
2. Zwolnić sprężynę poprzez przekręcenie wrzeciona nastawczego w lewo.
3. Wykręcić równomiernie śruby/pokrywę.
4. Ściągnąć pokrywę, talerz sprężyny, wrzeciono nastawcze i sprężynę.
5. Wkręcić ponownie w obudowę dwie leżące naprzeciwko siebie śruby. Będą one potrzebne jako oparcie do wkrętałów (tylko przy średnicy znamionowej DN65 i DN80). Za pomocą dwóch wkrętałów (narzędzie do podważenia) wyciągnąć cały wkład zaworu (rys. 2) i zamontować nową jednostkę regulacyjną.
6. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.
Przy średnicy nominalnej DN65 / DN80 śruby wkręcić równomiernie. Nie wolno przekroczyć maksymalnego momentu dokręcenia 18 Nm!

7 Gwarancja

Każdy zawór jest testowany przed opuszczeniem zakładu. Nasze produkty objęte są gwarancją polegającą na bezpłatnej naprawie zwróconych części, które w potwierdzony sposób przedwcześnie stały się bezużyteczne na skutek błędów materiałowych lub fabrycznych. Nie realizujemy roszczeń odszkodowawczych i innych tego typu zobowiązań. W przypadku uszkodzenia plomby fabrycznej (dotyczy zaworów ograniczających ciśnienie), niewłaściwej eksploatacji lub montażu, nieprzestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji i konserwacji, zanieczyszczenia lub normalnego zużycia gwarancja wygasa.

8 Oznaczenie

Zawory fabrycznie wyregulowane są trwale oznakowane liczbą oznaczającą ciśnienie znamionowe na tabliczce znamionowej (typ 418, 430/630, 431/631, 853/453) lub na tabliczce mosiężnej przymocowanej do zaworu. W przypadku zaworów, które nie zostały wyregulowane w fabryce, zawór oznaczony jest zakresem regulacji dla sprężyny zainstalowanej w zaworze.

zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy 97/23/WE

My, **Goetze KG Armaturen, D-71636 Ludwigsburg**

deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony produkt:

Element pracujący pod ciśnieniem	Seria	Średnica znamionowa	Zakres ciśnienia
Zawór ograniczający ciśnienie / zawór nadmiarowy	617/417	DN10 – DN50	0,5 – 20 bar
	418	DN10 – DN32	0,5 – 30 bar
	618 tGFO	DN10 – DN50	0,2 – 20 bar
	608	DN10	0,2 – 20 bar
	630/430	DN15 – DN50	0,5 – 10 bar
	631/431	DN20 – DN50	0,5 – 10 bar
	631/431	DN65 – DN80	1 – 6 bar
	853/453	DN15 – DN32	0,5 – 25 bar
Zawór ograniczający ciśnienie	618 sGFO/sGFL	DN10 – DN50	0,2 – 20 bar

którego dotyczy niniejsza deklaracja, został wykonany zgodnie z dyrektywą 97/23/WE i poddany następującej ocenie zgodności:

Moduł A

Jakość produkcji kontroluje TÜV SÜD Industrie Service GmbH (0036).

Ludwigsburg, 26.09.2013
(Miejscowość i data wystawienia)



D. Weimann
Kierownictwo

Goetze KG Armaturen

Robert-Mayer-Straße 21

71636 Ludwigsburg

Fon +49 (0) 71 41 4 88 94 60

Fax +49 (0) 71 41 4 88 94 88

info@goetze-armaturen.de

www.goetze-armaturen.de

Germany